



越前市広報 4月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi
População total: 80337 pessoas
Estrangeiros: 4514 pessoas
(Brasileiros 3153 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de abril de 2023



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- P.2~3 Informações dos eventos da primavera
- P.12 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.20 Aula de esportes da cidade
- P.32 Consultas gratuitas



Exame de Saúde / Exame de Câncer do ano fiscal de 2023 令和5年度 健康診査・がん検診

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

- **Período de realização:** 8/05 (seg.) à 29/02 (qui.) de 2024
 - **Local:** Hospitais e locais que realizam o exame coletivo.
- Para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde para Idosos e aqueles que estão na idade designada do rastreamento do câncer enviaremos o cupom para realização dos exames em abril. A partir deste ano fiscal, também enviaremos um tíquete de consulta de câncer de mama e câncer de colo do útero para as pessoas que não fizeram os exames no ano passado. As pessoas que desejam fazer outros exames de câncer favor solicitar através de telefonema ou solicitação eletrônica que consta no homepage da cidade.



Sobre subsídios para NINGENDOKKU (Exame Médico Geral) 人間ドックの助成

Contato: Divisão de Seguro e Pensão ☎0778-22-3002

O exame médico geral é um exame de saúde realizado para detectar o risco de doença precocemente. Os membros do Seguro Nacional de Saúde podem receber subsídios para as despesas. Depois de fazer uma reserva para o exame médico geral no hospital, por favor, completar o procedimento de inscrição na prefeitura. Entre em contato conosco para mais detalhes.



Recrutamento para aula de esportes (iniciantes) 令和5年度 越前市スポーツ教室 (初心者)

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

- **Período de candidaturas:** até 8 de maio (segunda-feira)
- ※As inscrições serão encerradas assim que o limite de vagas de cada turma for atingida.
- ※Apenas serão realizadas turmas com 3 ou mais inscritos. Consulte o site para obter informações sobre como se inscrever, taxas e os tipos de classe.

Aviso da Divisão da Criança e Família

子ども家庭課からのお知らせ

Contato: Divisão da Criança e Família (Kodomo Katei-ka) ☎0778-22-3006

■ **Apoiamos várias despesas para famílias monoparentais etc.**

● **Pessoa alvo:**

- ① Cuida de criança doente ou pós-doença
- ② Clube de assistência após aula (Hōkago Jidō Club)
- ③ Valor do passe escolar de estudantes do colegial (kōkō)

※ Solicitação de certificação (de 15/05 a 30/06) é necessária para os itens ② e ③.



■ **Recrutamento de participantes para a aula de apoio à aprendizagem “Yaruzo Club” para crianças de famílias monoparentais**

● **Data e hora:** Toda terça ou quarta 19h às 20h30

● **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º and.

● **Criança alvo:** do 4º ano ao 9º ano

※ Pais que podem trazer e levar a criança.

É gratuito, mas solicite com antecedência na Sala de Consulta Geral sobre Crianças e Educação dos Filhos (☎0778-22-3628).



■ **Subsídios para taxas de uso de creches não licenciadas**

● **Criança-alvo:** Crianças de 0 a 2 anos a partir do terceiro filho que não conseguiram entrar em uma creche e usar uma creche não licenciada por 70 horas ou mais por mês.

● **Valor do subsídio:** Valor mensal 20.000 ienes (limite máximo)

● **Como aplicar:** Por favor, entregue o formulário de inscrição, uma cópia do recibo emitido pela instituição e uma cópia da caderneta bancária na qual o pagamento deve ser feito à Divisão da Criança e Família.

※ O formulário de inscrição pode ser baixado no site da prefeitura.

※ É necessário verificar se os requisitos são atendidos, portanto, consulte-se com antecedência.



Sistema de pagamento especial de estudantes para prêmios de Seguro de Pensão Nacional

国民年金保険料の学生納付特例制度

Contato: Divisão de Seguro e Pensão ☎0778-22-3002

Se você é um estudante com idade de 20 anos ou mais, será possível prorrogar o pagamento dos prêmios do seguro do Plano de Pensão Nacional (*Kokumin Nenkin*), através de requerimento. Após o término do prazo de prorrogação do pagamento, se for dentro de 10 anos será possível pagar a apertadora retroativa.

O período de pagamento adicional será tratado como se o prêmio do seguro fosse pago integralmente.

● **Documentos necessários para aplicação:** Cópia da carteirinha de estudante ou certificado de status de estudante (A data da certificação é posterior a 1/04 de 2023)

O valor de contribuição mensal do Plano de Pensão Nacional será revisado para o ano fiscal de 2023

De 16.590 ienes (antes da revisão) → 16.520 ienes (após a revisão)

Contato: Escritório de Pensão de Takefu, ☎0778-23-1126

Sistema de ajuda para famílias monoparentais

小・中学生の学用品費などを援助

Contato: Divisão de Promoção da Educação ☎0778-22-7452

● **Público alvo:** quem se enquadra em um dos requisitos abaixo

- ① Pessoas que pertencem a família isenta ou família que paga apenas uma porcentagem do imposto municipal do ano fiscal de 2023 (*Reiwa Go Nendo*).
- ② Pessoas que recebem o auxílio-família monoparental (*Jidō Fuyō Teate*).
- ③ Pessoas cuja renda é similar às situações ① ou ② e o Conselho da Educação (*Kyoiku Iinkai*) admitiu o auxílio.

● **Modo de aplicação:** Aplicação digital ou formulário escrito.

※Para mais detalhes, consulte o Homepage da cidade. ※Você pode fazer a aplicação no meio do ano, mas o pagamento começará a partir do momento da certificação.



Recrutamento de Líderes Estrangeiros de Prevenção de Desastres

外国人市民防災リーダー募集

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

Estamos à procura de voluntários para informar os cidadãos estrangeiros sobre desastres.

Haverá 2 sessões de treinamento em julho

- **Conteúdo da atividade:** Atividades de sensibilização no Facebook, divulgação de informação em caso de desastre, interpretação em locais de evacuação, etc.
- **Qualificação:** Estrangeiros que falam japonês, japoneses que falam e lêem línguas estrangeiras
- **Período de recrutamento:** Até dia 30 de junho (sexta-feira)



Para quem vai solicitar o cartão My Number a partir de agora

これからマイナンバーカードを申請する人へ

Contato: Seção de atendimento de consultas ☎0778-22-3001

Daremos o suporte para fazer a aplicação na prefeitura (não é necessária reserva)

※Para mais detalhes, consulte o site da cidade.

Observe que aqueles que solicitaram o cartão My Number após março de 2023 não serão elegíveis para solicitar o Maina Pointo.

Suporte ao aplicativo do site da cidade →



Cuidado com PM 2,5 e poluição fotoquímica

PM2.5と光化学スモッグに注意

Contato: Divisão de Política Ambiental ☎0778-22-5342

Dependendo das condições climáticas no início da primavera, é provável que a concentração de PM2,5 aumente e a poluição fotoquímica ocorra. Por favor, preste muita atenção às informações emitidas pela província e prefeitura.

Nos dias em que a prefeitura emitir avisos de PM2,5, evite passeios desnecessários e atividades ao ar livre prolongadas. Pessoas com doenças do aparelho respiratório ou circulatório, crianças e idosos devem ser mais cautelosos.

Além disso, se um aviso ou alerta de poluição fotoquímica for emitido pela província, evite atividades ao ar livre, entre em ambientes fechados e feche as janelas até que o alerta seja suspenso. Se sentir irritação nos olhos ou na garganta, lave os olhos e faça gargarejos e, se os sintomas se agravarem, consulte um médico.



62º Festival de Azalea de Sabae

第62回さばえつつじまつり

Contato: Comitê Executivo do Sabae Azalea Festival ☎52-2323

Este é um festival de flores onde 50.000 azaleas estão em plena floração no Parque Nishiyama, um local famoso pelas azaleas.

● **Quando:** 3 de maio (quarta-feira/feriado), 4 de maio (quinta-feira/feriado) no Parque Nishiyama (西山公園)

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na papelaria "HORITA" (Takase 2 chome) será sorteado à 30 pessoas!!

Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o. Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** até 15 de maio
- **Para inscrição com cartão (*hagaki*):** consulte o Boletim Informativo da cidade de Echizen.

Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

